

Het personeelslid ontvangt tevens het vakantiegeld en de eindejaars-toelage die beperkt worden tot tachtig percent van het bedrag voor volledige prestaties.

Art. 4. De gerechtelijke officieren en agenten die het in artikel 1 bedoelde verlof nemen, mogen, mits voorafgaande toelating, andere beroepsactiviteiten uitoefenen, met dien verstande dat, indien de inkomsten uit die beroepsactiviteiten de grenzen inzake cumulatie bepaald bij de artikelen 4 en 9 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, overschrijden, het wachtgeld wordt verminderd of geschorst op dezelfde wijze als een rustpensioen.

Art. 5. De gerechtelijke officieren en agenten die het in artikel 1 bedoelde verlof nemen worden tijdens dat verlof beschouwd een betrekking van de personeelsformatie van de met hun graad overeenstemmende wervingsgraad uit de categorie van gerechtelijk agent in te nemen.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 7. Onze Minister van Justitie is belast met de uitwerking van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Le membre du personnel reçoit en outre le pécule de vacances et la prime de fin d'année, limités à quatre-vingts pourcents du montant alloué pour des prestations complètes.

Art. 4. Les officiers et agents judiciaires qui bénéficient du congé prévu à l'article 1^{er} peuvent, moyennant autorisation préalable, exercer d'autres activités professionnelles, sous réserve que si les revenus de ces activités professionnelles dépassent les limites déterminées par les articles 4 et 9 de la loi du 5 avril 1994 réglant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, le traitement d'attente est réduit ou suspendu de la même manière qu'une pension de retraite.

Art. 5. Les officiers et agents judiciaires qui bénéficient du congé visé à l'article 1^{er} sont, pendant ce congé considérés occuper un emploi du cadre du grade de recrutement de la catégorie d'agent judiciaire correspondant à leur grade.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 7. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1614

[C - 98/14114]

16 APRIL 1998. — Koninklijk besluit
betreffende satellietgrondstations (☉)

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening is voorgelegd heeft tot doel de omzetting in Belgisch recht te voltooien van richtlijn 94/46/EEG van de Commissie van 13 oktober 1994 tot wijziging van Richtlijn 88/301/EEG en van Richtlijn 90/388/EEG met name met betrekking tot satellietcommunicatie.

Tot op heden was die materie geregeld door het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen. Die reglementering is evenwel niet aangepast aan de nieuwe omstandigheden inzake de levering van satellietdiensten, met name aan de mogelijkheid om gebruik te maken van satellietdiensten voor het leveren van telecommunicatiediensten.

Dit besluit heeft enkel betrekking op de mogelijkheid om een satellietgrondstation te installeren en ontslaat de houders van een vergunning die op grond van onderhavig besluit is uitgereikt, geenszins van de naleving van de verplichtingen van de wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeiend uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

Dit besluit preciseert de voorwaarden waaronder eenieder een satellietgrondstation zal mogen aanleggen. De formaliteiten zijn eenvoudig en hebben enkel tot doel de radio-elektrische veiligheid en een efficiënt frequentiebeheer te garanderen.

Op dezelfde wijze worden de voorwaarden gepreciseerd waaronder een eind kan worden gemaakt aan de toegekende vergunningen.

Tot slot voorziet het besluit in het principe van de betaling van dossierkosten, alsook in het principe van een recht voor de terbeschikkingstelling van de frequenties.

(☉) De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 21160.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1614

[C - 98/14114]

16 AVRIL 1998. — Arrêté royal
relatif aux stations terriennes de satellites (☉)

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté qui est soumis à votre signature a pour objet de parachever la transposition en droit belge de la directive 94/46/CEE de la Commission du 13 octobre 1994 modifiant les directives 88/301/CEE et 90/388/CEE en ce qui concerne en particulier les communications par satellites.

Jusqu'à présent cette matière était réglée par l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées. Toutefois, cette réglementation est inadaptée aux circonstances nouvelles en matière de prestation de services par satellites, notamment à la possibilité d'utiliser des services par satellites pour prester des services de télécommunications.

Cet arrêté ne porte que sur les possibilités d'installer une station terrienne de satellites et ne dispense en aucun cas les titulaires d'une autorisation délivrée sur la base du présent arrêté du respect des obligations portées par la loi du 19 décembre 1997 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne.

Cet arrêté précise les conditions dans lesquelles toute personne pourra mettre en place une station terrienne de satellites. Les formalités sont simples et n'ont pour but que d'assurer la sécurité radioélectrique et une gestion efficace des fréquences.

De même, sont précisées les conditions dans lesquelles, il peut être mis fin aux autorisations accordées.

Enfin, l'arrêté prévoit le principe du paiement des frais de dossier, ainsi que d'une redevance pour la mise à disposition des fréquences.

(☉) Les notes concernant ce texte se trouvent p. 21160.

Artikelsgewijze commentaar.

Artikel 1

Dit artikel definieert de termen die nodig zijn voor een goed begrip van het besluit. De definities zijn gekopieerd van de definities van de Europese richtlijnen wanneer dat nodig is.

De definitie van vervoerbaar station moet in die zin worden verstaan dat een station vervoerbaar is wanneer het gemakkelijk « verplaatsbaar » is maar erop voorzien is om bij stilstand te werken, in een vaste opstelling. Een mobiel station is daarentegen een station dat bestemd is om te werken wanneer het in beweging is.

Artikel 2

Dit artikel heeft tot doel het toepassingsgebied "ratione personae" van dit besluit te verduidelijken.

Dit artikel verduidelijkt de categorieën van satellietgrondstations waarop onderhavig besluit niet van toepassing is en die bijgevolg vrijgesteld zijn van enige ministeriële vergunning, overeenkomstig artikel 3, § 2 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving.

In de punten 2°, 3° en 4° worden de grondstations bedoeld van de intergouvernementele systemen INMARSAT en EUTELSAT en van de Europese ruimte-agentschap (ESA) die ingezet worden voor verbindingen met mobiele toestellen. Bijgevolg vallen in het geval van EUTELSAT alle vaste en vervoerbare grondstations die bijvoorbeeld diensten van het VSAT-type (« Very Small Aperture Terminal ») aan gesloten gebruikersgroepen leveren of diensten voor verslaggeving verrichten (SNG = « Satellite News Gathering ») onder het toepassingsgebied van onderhavig besluit en zijn die onderworpen aan de uitreiking van ministeriële vergunningen.

In punt 5° worden de grondstations bedoeld van de nieuwe wereldwijde systemen voor mobiele en persoonlijke satellietcommunicatie, die in het Engels GMPCS worden genoemd (« Global Mobile Personal Communication Satellite »), zoals de systemen IRIDIUM, GLOBALSTAR en ICO. Om van vergunning te worden vrijgesteld moeten die systemen voldoen aan de relevante voorwaarden die uitgevaardigd zijn door de Europese Unie of de CEPT (« Conférence Européenne des administrations des Postes et Télécommunications »).

In de punten 6° en 7° worden respectievelijk de grondstations bedoeld van de satellietssystemen voor meteorologie, zoals het Europese METEOSAT-systeem van de internationale organisatie EUMETSAT, en de navigatiesystemen per satelliet, zoals het GPS-systeem (« Global Positioning System ») van het Amerikaanse Ministerie voor Defensie.

Alle categorieën van satellietgrondstations die krachtens dit artikel vrijgesteld zijn van ministeriële vergunning moeten evenwel behoorlijk goedgekeurd zijn overeenkomstig de relevante procedures en specificaties van de organisaties die de betrokken ruimtesystemen exploiteren (zie artikel 5, § 1).

Artikel 3

Dit artikel stelt principieel dat voor het houden en doen werken van een satellietgrondstation een vergunning vereist is, tenzij het gaat om een station dat louter kan ontvangen : in dat geval, en indien er geen frequentiecoördinatie nodig is, volstaat een aangifte bij het BIPT.

De vergunning of, in voorkomend geval, de aangifte is nodig voor ieder afzonderlijk station en heeft uiteraard enkel en alleen betrekking op dit betreffende station. Voor het opzetten van een netwerk of het uitbaten van een telecommunicatiedienst door middel van dit station, moet worden voldaan aan de toepasselijke reglementering inzake netwerken en diensten.

Artikel 4

Dit artikel geeft een opsomming van de documenten die moeten worden voorgelegd bij het indienen van een vergunningsaanvraag. Het feit zijn zetel te hebben in de Europese Unie of in de Europese Economische Ruimte heeft enkel tot doel het werk van het Instituut te vergemakkelijken en vormt geen beperking van de eigendomsrechten van ondernemingen uit derde Landen.

De gevraagde documenten hebben geen ander doel dan het Instituut de mogelijkheid te bieden zich ervan te vergewissen dat het gebruik van het grondstation verenigbaar zal zijn met de overige gebruikers van het spectrum en dat de in artikel 5 opgesomde voorwaarden zullen worden nageleefd.

Commentaire article par article.

Article 1^{er}

Cet article définit les termes nécessaires à la bonne compréhension de l'arrêté. Les définitions sont calquées sur les définitions des directives européennes lorsque cela est nécessaire.

La définition de station transportable doit être comprise en ce sens qu'une station est transportable lorsqu'elle est aisément « transportable » mais prévue pour fonctionner à l'arrêt, en position fixe. A l'inverse une station mobile est une station prévue pour fonctionner alors qu'elle est en mouvement.

Article 2

Cet article a pour but de préciser le champ d'application « ratione personae » du présent arrêté.

Cet article précise les catégories de stations terriennes de satellites auxquelles cet arrêté ne s'applique pas et qui sont par conséquent dispensées de toute autorisation ministérielle conformément à l'article 3, § 2 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

Aux points 2°, 3° et 4° sont visées les stations terriennes des systèmes intergouvernementaux INMARSAT et EUTELSAT et de l'Agence Spatiale Européenne (ASE) qui sont utilisées pour des communications avec des mobiles. Par conséquent, dans le cas d'EUTELSAT, toutes les stations terriennes fixes et transportables, fournissant par exemple des services de type VSAT (« Very Small Aperture Terminal ») à des groupes fermés d'utilisateurs ou des services de reportage d'actualité (SNG = « Satellite News Gathering ») tombent sous le champ d'application du présent arrêté et sont sujettes à la délivrance d'autorisations ministérielles.

Au point 5° sont visées les stations terriennes des nouveaux systèmes mondiaux de communications mobiles et personnelles par satellites, appelés en anglais GMPCS (« Global Mobile Personal Communication Satellite »), tels que les systèmes IRIDIUM, GLOBALSTAR et ICO. Pour être exemptés d'autorisation, ces systèmes doivent satisfaire aux conditions pertinentes édictées par l'Union Européenne ou la CEPT (« Conférence Européenne des administrations des Postes et Télécommunications »).

Aux points 6° et 7°, sont visées respectivement les stations terriennes de systèmes de météorologie par satellite, tel le système européen METEOSAT de l'organisation internationale EUMETSAT, et les systèmes de navigation par satellites, comme le système GPS (« Global Positioning System ») du Ministère américain de la Défense.

Toutes les catégories de stations terriennes de satellites exemptées d'autorisation ministérielle aux termes de cet article doivent cependant avoir été dûment agréées conformément aux procédures et spécifications pertinentes des organisations exploitant les systèmes spatiaux en question (voir article 5, § 1^{er}).

Article 3

Cet article dispose qu'en principe, pour détenir et faire fonctionner une station terrienne de satellites, il faut une autorisation, à moins qu'il ne s'agisse d'un station purement réceptrice : dans ce cas, et si aucune coordination des fréquences n'est requise, il suffit de faire une déclaration auprès de l'IBPT.

L'autorisation ou, le cas échéant, la déclaration est requise pour chaque station individuelle et s'applique évidemment seulement à la station en question. Pour l'établissement d'un réseau ou l'exploitation d'un service de télécommunications au moyen de cette station, celui-ci doit satisfaire à la réglementation applicable concernant les réseaux et services.

Article 4

Cet article énumère les documents à produire lors de l'introduction d'une demande d'autorisation. La présence d'un siège dans l'Union européenne ou dans l'Espace économique européen n'a pour seul but que de faciliter le travail de l'Institut et ne constitue pas une limitation aux droits de propriété par des entreprises d'Etats tiers.

Les documents demandés n'ont pour autre but que de permettre à l'Institut de s'assurer que l'usage de la station terrienne se fera de façon compatible avec les autres usagers du spectre et que les conditions énumérées à l'article 5 seront respectées.

Artikel 5

Op dezelfde wijze wil dit artikel de zekerheid verkrijgen dat wie een grondstation wil exploiteren een goedgekeurd station zal gebruiken, alsook een satelliet waarvan de ontvangst of transmissie van signalen op het Belgisch grondgebied gecoördineerd is.

De goedkeuring van de satellietgrondstations gebeurt overeenkomstig de goedkeuringsregels vastgelegd in het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie. Bovendien regelt richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van Richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, de mogelijkheid om dergelijke apparatuur onder een aantal voorwaarden aan een conformiteitsbeoordeling te onderwerpen.

De toegang tot het ruimtesegment wordt toegestaan door de uitbater van de satellietdienst in kwestie. Dit kunnen intergouvernementele organisaties zijn zoals INTELSAT, EUTELSAT of INMARSAT, maar ook gecoördineerde commerciële satellietssystemen zoals ASTRA, ORION, PANAMSAT, enz.

Artikel 6

Dit artikel herinnert eraan dat een krachtens dit besluit uitgereikte vergunning aan de houder ervan geen enkele exclusiviteit verleent, en dat wie een dergelijke vergunning wenst, er een zal ontvangen met als enige grens een eventuele verzadiging van de frequenties.

Artikel 7

Dit artikel is erop gericht te garanderen dat tijdens eventuele controles door het Instituut, het over de nodige documenten beschikt, zowel voor de technische identificatie van het station, als voor de identificatie van de persoon die ervoor verantwoordelijk is. Dit is belangrijk wanneer dit station andere gebruikers zou gaan storen.

Artikel 8

Dit artikel somt de gevallen op waarin een vergunning kan worden geschorst of ingetrokken. Die gevallen zijn trouwens dezelfde als de algemene gevallen inzake radiocommunicatie, namelijk de niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning, de weigering om een einde te maken aan storingen, de niet-betaling van de rechten en het verzuim wijzigingen ten opzichte van de aanvankelijke aangifte mee te delen.

Of er wordt overgegaan tot een schorsing dan wel een intrekking van de vergunning heeft te maken met de aard van de inbreuk: de ernst ervan, het feit of die al dan niet moedwillig werd begaan, het al dan niet recidieve karakter ervan enz. Uit de ervaring van het Instituut met de toepassing van artikel 16 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 (wat de inspiratiebron voor dit artikel was) blijkt dat de intrekking een maatregel is die zelden wordt toegepast. Bovendien wordt de betrokkene vooraleer zijn vergunning zou worden geschorst of ingetrokken, gehoord door het Instituut en krijgt hij de mogelijkheid om de vastgestelde inbreuk ongedaan te maken.

Ook preciseert het artikel dat de schorsing of intrekking van de vergunning geen aanleiding kan geven tot enige terugbetaling.

Artikel 9

Dit artikel herinnert eraan dat het Instituut belast is met het frequentiebeheer en in dat kader de banden toekent voor de verschillende vormen van gebruik, waaronder satellietcommunicatie.

Artikel 10

In het kader van het frequentiebeheer kan in sommige gevallen op het Instituut een beroep worden gedaan om een ander gebruik van sommige frequenties toe te wijzen. Die nieuwe toewijzing kan in voorkomend geval binnen extreem korte termijnen geschieden.

Artikel 11

Dit artikel regelt de voorwaarden inzake schadeloosstelling van personen die getroffen zijn door een nieuwe toewijzing van de frequenties.

Het is uiteraard nodig die schadevergoeding te beperken tot de rechtstreekse kosten die men opgelopen heeft. Het spreekt vanzelf dat wanneer de frequentiewijziging het gevolg is van een internationale beslissing, om een oplossing te bieden voor storingsproblemen of veroorzaakt is door wijzigingen op aansporing van de vergunninghouder, er geen schadevergoeding mogelijk is. De schadevergoeding is beperkt tot de stations die sedert minder dan vijf jaar in dienst zijn gesteld, daar de overige stations afgeschreven zijn.

Article 5

De même, cet article vise à s'assurer que la personne souhaitant exploiter une station terrienne utilisera une station agréée ainsi qu'un satellite dont la réception ou l'émission des signaux est coordonnée sur le territoire belge.

L'agrément des stations terriennes de satellite se fait conformément aux règles d'agrément fixées par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément d'appareils terminaux de télécommunications. En outre, la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité, permet, dans certaines conditions, de soumettre ces équipements à une évaluation de la conformité.

L'accès au secteur spatial est autorisé par l'exploitant du service par satellite en question. Il peut s'agir d'organismes intergouvernementaux tels que INTELSAT, EUTELSAT ou INMARSAT, mais aussi de systèmes de satellites commerciaux coordonnés comme ASTRA, ORION, PANAMSAT, etc.

Article 6

Cet article rappelle qu'une autorisation délivrée en vertu du présent arrêté ne confère à son titulaire aucune exclusivité et que toute personne souhaitant une telle autorisation en recevra une dans la seule limite d'une éventuelle saturation des fréquences.

Article 7

Cet article vise à assurer que lors de contrôles éventuels par l'Institut, celui-ci dispose des documents nécessaires tant à l'identification technique de la station qu'à l'identification du responsable de celle-ci. Ceci est important pour le cas où cette station viendrait à perturber d'autres usagers.

Article 8

Cet article énumère les cas dans lesquels une autorisation peut être suspendue ou révoquée. Par ailleurs, ces cas sont identiques aux cas généraux en matière radiocommunications soit le non-respect des conditions de l'autorisation, le refus de mettre fin à des perturbations, le non-paiement des redevances ou la non-communication des modifications intervenues par rapport à la déclaration initiale.

La décision de suspendre ou bien de révoquer une autorisation dépend de la nature de l'infraction: sa gravité, son caractère intentionnel ou non, s'il s'agit d'une récidive, etc. L'expérience de l'Institut avec l'application de l'article 16 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 (qui constitue la source d'inspiration du présent article) démontre que la révocation est une mesure rarement appliquée. En outre, avant de procéder à une suspension ou une révocation, l'intéressé est entendu par l'Institut et il a la possibilité de réparer l'infraction commise.

De plus, l'article précise que la suspension ou la révocation de l'autorisation ne saurait donner lieu à aucun remboursement.

Article 9

Cet article rappelle que l'Institut est chargé de la gestion des fréquences et dans ce cadre attribue les bandes aux différents usages dont les communications par satellites.

Article 10

Dans le cadre de la gestion des fréquences, l'Institut peut être appelé dans certains cas à réaffecter l'usage de certaines fréquences. Cette réaffectation doit pouvoir se faire le cas échéant dans des délais extrêmement courts.

Article 11

Cet article règle les conditions d'indemnisation pour les personnes touchées par une réaffectation des fréquences.

Il est évidemment nécessaire de limiter cette indemnisation aux frais directs encourus. Bien entendu, lorsque le changement de fréquences est dû à une décision internationale, pour remédier à des problèmes de brouillage ou du fait de changements intervenus à l'instigation du titulaire de l'autorisation, aucune indemnisation n'est possible. L'indemnisation est limitée aux stations mise en service depuis moins de cinq ans, les autres stations ayant été amorties.

Artikel 12

Dit artikel legt de rechten vast die verschuldigd zijn bij het indienen van de aanvragen. Aanvragen die het Instituut ertoe noodzaken het gebruik van het station te coördineren zijn uiteraard onderworpen aan een hoger recht wegens de toename van het werk voor het Instituut.

Artikel 13

Dit artikel legt de jaarlijkse rechten vast die verschuldigd zijn voor het gebruik van de satellietgrondstations om de kosten te dekken die het Instituut oploopt in het kader van het beheer van die vergunningen en voor de beschikbaarstelling van de frequenties, die een zeldzaam goed zijn.

Die jaarlijkse rechten zijn verschuldigd voor elk grondstation op zichzelf beschouwd, met inbegrip van de grondstations die enkel maar kunnen ontvangen.

Artikel 14

Dit artikel voorziet in een indexeringsmechanisme van de rechten die in de twee voorgaande artikelen zijn vastgesteld.

Artikel 15

Dit artikel voegt een overgangsbepaling in voor de grondstations die Belgacom tot op heden zonder formaliteiten heeft gebruikt.

De artikelen 16, 17 en 18

Deze artikelen brengen het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 in overeenstemming met onderhavig besluit en heffen de bepalingen op die betrekking hadden op het monopolie van de nationale operator inzake satellieten.

De artikelen 19 en 20

Deze twee artikelen behoeven geen commentaar.

Bij dit besluit is rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Met de opmerkingen vanwege de Raad van State over het huidige artikel 11 van dit besluit kan niet worden ingestemd daar de term « voorwaarde » vermeld in artikel 12 van de wet van 15 juli 1979 ook betrekking heeft op de beperkingen van de schadevergoeding.

De opmerking van de Raad van State dat « terrienne » vervangen moet worden door « terrestre » kan evenmin worden bijgetreden : volgens de ITU-reglementering, alsook in de internationale verdragen van de organisaties INTELSAT, EUTELSAT en INMARSAT, heeft het bijvoeglijk naamwoord « terrienne » betrekking op communicatie per satelliet; het adjectief « terrestre » wordt daarentegen gebruikt om het onderscheid te maken met « maritiem » en « luchtvaart- » voor mobiele-communicatiesystemen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 19 juni 1997 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit «betreffende de satellietgrondstations en netwerken via satellietgrondstationsen», heeft op 29 september 1997 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

In de Franse tekst vervange men het woord "terriennes" door het woord "terrestres" om zich te gedragen naar het gevestigde correcte taalgebruik en naar de terminologie die in de Europese richtlijnen wordt gebruikt.

In de Nederlandse tekst schrijve men "satellietgrondstations" en niet "satellietgrondstationsen".

Article 12

Cet article fixe les redevances dues lors de l'introduction des demandes. Bien entendu, les demandes entraînant pour l'Institut la nécessité de coordonner l'usage de la station sont soumises à une redevance supérieure du fait du surcroît de travail pour l'Institut.

Article 13

Cet article fixe les redevances annuelles dues pour l'usage des stations terriennes de satellites afin de couvrir les frais encourus par l'Institut dans le cadre de la gestion de ces autorisations et pour la mise à disposition du bien rare que sont les fréquences.

Ces redevances annuelles sont dues pour chaque station terrienne considérée individuellement, en ce compris les stations terriennes uniquement réceptrices.

Article 14

Cet article prévoit un mécanisme d'indexation des redevances fixées aux deux articles précédents.

Article 15

Cet article introduit une disposition transitoire en ce qui concerne les stations terriennes que Belgacom utilisait jusqu'aujourd'hui sans formalité.

Articles 16, 17 et 18

Ces articles assurent la concordance de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 avec le présent arrêté et suspendent les dispositions concernant le monopole de l'opérateur national en matière de satellites.

Articles 19 et 20

Ces deux articles n'appellent aucun commentaire.

Le présent arrêté tient compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Ces remarques concernant le présent article 11 de cet arrêté ne peuvent être suivies, étant donné que le terme « condition » mentionné à l'article 12 de la loi du 15 juillet 1979 a également trait aux réductions de l'indemnisation.

La remarque du Conseil d'Etat demandant que « terrienne » soit remplacé par « terrestre » ne peut être suivie : selon la réglementation de l'UIT ainsi que dans les traités internationaux des organisations INTELSAT, EUTELSAT et INMARSAT, l'adjectif « terrienne » s'applique aux communications par satellites : l'adjectif « terrestre » est par contre utilisé en opposition à « maritime » et « aéronautique » pour les systèmes de communications mobiles.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 19 juin 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux stations terriennes de satellites et réseaux de stations terriennes de satellites", a donné le 29 septembre 1997 l'avis suivant :

Examen du projet

Intitulé

Il y a lieu de remplacer le mot "terriennes" par le mot "terrestres", pour se conformer tant au bon usage qu'à la terminologie utilisée dans les directives communautaires.

Dans le texte néerlandais, on écrira "satellietgrondstations" au lieu de "satellietgrondstationsen".

Deze opmerkingen gelden voor het hele ontwerp.

Voor het overige dient men, algemeen gesproken, bij de omzetting van richtlijnen de daarin gebruikte terminologie over te nemen.

Aanhef

Eerste lid (nieuw).

Gelet op de artikelen 5 en 6 van het ontworpen besluit, behoort te worden verwezen naar de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Porto op 2 mei 1992, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, en gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1993.

Eerste lid (dat het tweede en het derde lid wordt).

Er behoort te worden verwezen naar de oorspronkelijke richtlijnen en niet naar een tekst waarbij die richtlijnen zijn gewijzigd. Bijgevolg behoort het ontworpen eerste lid te worden vervangen door twee als volgt gestelde leden :

« Gelet op richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur, gewijzigd bij richtlijn 94/46/EG van 13 oktober 1994;

Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, gewijzigd bij de richtlijnen 94/46/EG van 13 oktober 1994, 95/51/EG van 18 oktober 1995, 96/2/EG van 16 januari 1996 en 96/19/EG van 13 maart 1996;”.

Tweede lid (dat het vierde lid wordt).

Dit lid behoort als volgt te worden gesteld :

« Gelet op de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor telecommunicatiesatellieten "INTELSAT" en de Exploitatie-Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor telecommunicatiesatellieten "INTELSAT", opgemaakt te Washington op 20 augustus 1971, goedgekeurd bij de wet van 14 december 1972;”.

Derde lid (dat het vijfde lid wordt).

Er behoort melding te worden gemaakt van die artikelen van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting die de rechtsgrond van het ontworpen koninklijk besluit vormen en van alle nog geldende wijzigingen die in die artikelen zijn aangebracht.

Bijgevolg behoort dit lid als volgt te worden gesteld :

«Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting, inzonderheid op artikel 3, ten dele vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991, op artikel 11, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en ten dele vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991, en op artikel 12;”.

Vierde lid (dat het zesde lid wordt).

Dit lid behoort als volgt te worden gesteld :

«Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT) en de Exploitatieovereenkomst inzake de Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT), opgemaakt te Parijs op 15 juli 1982, goedgekeurd bij de wet van 20 juni 1985;”.

Vijfde lid (dat het zevende lid wordt).

Als in de aanhef alleen naar bepaalde artikelen van een regeling wordt verwezen, worden alleen de wijzigingen van die artikelen vermeld, door alleen de aard en de datum van de wijzigingsregelingen te vermelden. Bijgevolg dient het ontworpen lid te worden vervangen als volgt :

« Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 88, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1994 en 28 oktober 1996, en op artikel 92, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en bij de koninklijke besluiten van 22 december 1994 en 28 oktober 1996;”.

Achtste lid (nieuw).

Aangezien het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen door het ontworpen besluit wordt gewijzigd (artikel 18), behoort naar dat besluit te worden verwezen. Daartoe behoort een als volgt gesteld lid te worden ingevoegd :

« Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, inzonderheid op artikel 2, a);”.

Zesde en zevende lid (die het negende en het tiende lid worden).

In de verwijzing naar het advies van de inspecteur van financiën en naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting behoort telkens de datum te worden vermeld.

Ces observations valent pour l'ensemble du projet.

Du reste, d'une manière générale, il y a lieu, lors de la transposition de directives, d'utiliser la même terminologie que celle qui figure dans celles-ci.

Préambule

Alinéa 1^{er} (nouveau).

Au regard des articles 5 et 6, de l'arrêté en projet, il convient de viser l'Accord sur l'Espace économique européen signé à Porto le 2 mai 1992, approuvé par la loi du 18 mars 1993 et modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 17 mars 1993, approuvé par la loi du 22 juillet 1993.

Alinéa 1^{er} (devenant les alinéas 2 et 3).

Il convient de viser les directives originelles et non un texte qui modifie celles-ci. En conséquence, l'alinéa 1^{er} en projet, sera remplacé par deux alinéas rédigés de la manière suivante :

« Vu la directive 88/301/CEE de la Commission, du 16 mai 1988, relative à la concurrence dans les marchés de terminaux de télécommunications, modifiée par la directive 94/46/CE, du 13 octobre 1994;

Vu la directive 90/388/CEE de la Commission, du 28 juin 1990, relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, modifiée par les directives 94/46/CE, du 13 octobre 1994, 95/51/CE, du 18 octobre 1995, 96/2/CE, du 16 janvier 1996 et 96/19/CE, du 13 mars 1996;”.

Alinéa 2 (devenant l'alinéa 4).

Cet alinéa doit être rédigé comme suit :

« Vu l'accord relatif à l'Organisation internationale des télécommunications par satellite "INTELSAT", et l'accord d'exploitation relatif à l'Organisation internationale des télécommunications par satellite "INTELSAT", faits à Washington le 20 août 1971, approuvés par la loi du 14 décembre 1972;”.

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 5).

Il convient de viser les articles précis de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications qui constituent un fondement légal à l'arrêté royal en projet, ainsi que de citer toutes les modifications expresses encore en vigueur apportées à ces articles.

En conséquence, cet alinéa sera rédigé comme suit :

« Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 3, annulé pour partie par l'arrêt n° 1/91 de la Cour d'arbitrage du 7 février 1991, l'article 11, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et annulé pour partie par l'arrêt n° 1/91 de la Cour d'arbitrage du 7 février 1991, et l'article 12;”.

Alinéa 4 (devenant l'alinéa 6).

Cet alinéa sera rédigé comme suit :

« Vu la convention portant création de l'Organisation européenne des télécommunications par satellite (EUTELSAT) et l'accord d'exploitation relatif à l'Organisation européenne des télécommunications par satellite (EUTELSAT), faits à Paris le 15 juillet 1982, approuvés par la loi du 20 juin 1985;”.

Alinéa 5 (devenant l'alinéa 7).

Si certains articles seulement d'un texte visé au préambule sont rappelés, il y a lieu de ne mentionner que les modifications que ces articles ont subies, et cela uniquement par indication de la nature et de la date des textes modificatifs. En conséquence, à la place de l'alinéa en projet, on écrira :

« Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 88, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1994 et 28 octobre 1996 et l'article 92, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par les arrêtés royaux des 22 décembre 1994 et 28 octobre 1996;”.

Alinéa 8 (nouveau)

Comme l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux communications privées est modifié dans l'arrêté en projet (article 18), il convient de viser cet arrêté. Pour ce faire, on insérera un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux communications privées, notamment l'article 2, a);”.

Alinéas 6 et 7 (devenant les alinéas 9 et 10).

L'avis de l'inspecteur des finances et l'accord du Ministre du Budget doivent être visés avec leur date.

Het zevende lid, dat het tiende lid wordt, zou aldus gesteld moeten worden : "Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van...";

Achtste lid.

Dit lid behoort te vervallen.

Elfde en twaalfde lid (nieuw)

Wanneer wordt gevraagd dat het advies binnen een termijn van een maand wordt gegeven, behoren de twee volgende leden in de aanhef te worden opgenomen :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 mei 1997 over de aanvraag om een door de Raad van State binnen de termijn van een maand te geven advies;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Bepalend gedeelte

Hoofdstuk I

In het Frans wordt het eerste hoofdstuk van een tekst niet door middel van Romeinse hoofdletters genummerd. Men schrijft voluit "Chapitre premier".

Artikel 1

Aangezien deze bepaling geen normatieve waarde heeft, behoort ze te vervallen.

De overige artikelen van het ontworpen besluit behoren dienovereenkomstig vernummerd te worden.

Artikel 2

1. In onderdeel 2° behoort in de Franse tekst het juiste opschrift te worden geciteerd van de wet van 30 juli 1979, namelijk "loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications". Aangezien artikel 3 van de voormelde wet van 30 juli 1979 niet in leden maar in paragrafen is opgedeeld, behoort voorts te worden geschreven "artikel 3, § 1" in plaats van "artikel 3, eerste lid".

2. Volgens het verslag aan de Koning (1) is het ontworpen besluit niet van toepassing op antennes die televisiesignalen alleen maar kunnen ontvangen. Zulks blijkt echter niet uit artikel 2, 3°. Als het inderdaad de bedoeling is het besluit niet op die antennes van toepassing te maken, moet dat uitdrukkelijk in de tekst worden vermeld.

3. In onderdeel 4° zijn de woorden "op een bepaalde plaats" overbodig.

4. In onderdeel 7° wordt in de Franse tekst het begrip "segment spatial" gedefinieerd. Het is raadzaam om, ten minste in het verslag aan de Koning, aan te geven welk verschil er eventueel bestaat tussen "le segment spatial" en "le secteur spatial" waarvan sprake is in artikel 6, § 1, 1°. In voorkomend geval moeten ook in het Nederlands verschillende termen worden gebezigd.

Overigens is in hetzelfde onderdeel 7° sprake van een "transponder", een andere technische term die eveneens in een voor iedereen begrijpelijke taal zou moeten worden gedefinieerd.

5. Onderdeel 9° is overbodig, aangezien het "Instituut" reeds gedefinieerd is in artikel 1, 2°, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, die een van de rechtsgronden van het ontworpen besluit vormt.

Artikel 3

Een algemene afwijking van de regeling getroffen in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving is al voorhanden in artikel 3, § 4, van die wet, waarin wordt bepaald dat

« de in § 1 bedoelde vergunningen... niet vereist (zijn)... voor de stations voor radioverbinding die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten. » .

De in het ontworpen artikel 3 vermelde afwijking, die alleen geldt voor de exploitatie van satellietgrondstations en van netwerken via satellietgrondstations heeft dus alleen een reden van bestaan voor zover die exploitatie met het oog op de openbare veiligheid geschiedt door diensten die onder de Minister van Justitie of onder de Minister van Binnenlandse Zaken ressorteren. De tekst behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

Le texte néerlandais de l'alinéa 7, devenant l'alinéa 13, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 8.

Cet alinéa sera omis.

Alinéas 11 et 12 (nouveaux).

En cas de demande d'avis dans le délai d'un mois, il convient de mentionner les deux alinéas qui suivent dans le préambule :

« Vu la délibération du Conseil des ministres du 30 mai 1997 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Dispositif

Chapitre premier

Le numérotage du premier chapitre d'un texte ne se fait pas en chiffres cardinaux romains. Il convient d'écrire en toutes lettres "Chapitre premier".

Article 1^{er}

Etant dépourvue de valeur normative, cette disposition doit être omise.

Il y a lieu d'adapter en conséquence la numérotation des autres articles de l'arrêté en projet.

Article 2

1. Dans le 2°, il convient de citer la loi du 30 juillet 1979 avec son intitulé exact, soit "loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications". Par ailleurs, comme l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 précitée n'est pas divisée en alinéas mais en paragraphes, il conviendrait d'écrire "l'article 3, § 1^{er}" au lieu de "l'article 3, alinéa 1^{er}".

2. Selon le rapport au Roi (1), les antennes uniquement réceptrices de signaux de télévision sont exclues de l'application de l'arrêté en projet. Cette exclusion ne ressort pas de l'article 2, 3°. Si l'intention est bien d'exclure ces antennes, elle doit être expressément prévue dans le texte.

3. Dans le 4°, les mots "en un lieu déterminé" sont superflus.

4. Le 7° donne une définition du "segment spatial". Il serait utile de préciser, à tout le moins dans le rapport au Roi, la différence éventuelle existant entre "le segment spatial" et "le secteur spatial" dont il est question à l'article 6, § 1^{er}, lé, dans le texte français. La terminologie devra, le cas échéant, être revue.

Par ailleurs, dans le même 7°, il est question d'un "transpondeur", autre terme technique qu'il serait également souhaitable de définir dans une langue accessible à tous.

5. Le 9° est superflu, dans la mesure où "l'Institut" est déjà défini à l'article 1^{er}, 2°, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, qui constitue un fondement légal de l'arrêté en projet.

Article 3

Une dérogation générale au régime de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications est déjà établie par l'article 3, § 4, de cette loi, qui prévoit que

« Les autorisations visées au § 1^{er} ne sont pas requises [...] pour les stations de radiocommunication établies et utilisées à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées. » .

La dérogation qui figure à l'article 3 en projet, propre à l'exploitation de stations terrestres de satellites et de réseaux de stations terrestres de satellites, n'a donc de raison d'exister qu'en ce qui concerne les services qui relèvent du Ministre de la Justice et ceux qui relèvent du Ministre de l'Intérieur, pour des fins de sécurité publique. Il conviendrait d'adapter le texte en conséquence.

Artikel 4

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de derde zin van paragraaf 4 beter in paragraaf 3 zou worden ondergebracht. Bovendien behoort te worden aangegeven in welke gevallen de minister (en niet het Instituut) (2) zich kan verzetten tegen het gebruik van een vast grondstation dat alleen signalen kan ontvangen. Ten slotte verdient het aanbeveling om in plaats van te schrijven dat "die aangifte... gelijk(staat) met een vergunning", in paragraaf 3 te bepalen dat het bezit en het gebruik van grondstations die alleen signalen kunnen ontvangen toegestaan is voor zover daarvan vooraf bij het Instituut aangifte is gedaan.

Artikel 5

1. In het eerste lid behoort onderdeel 4° als volgt te worden gesteld : « 4° het bewijs van toegang tot het ruimtesegment ».
2. In het tweede lid schrijve men : "Europese Vrijhandelsassociatie".

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de laatste zin behoort te vervallen.

Artikel 6

In paragraaf 1, 1°, is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst, waarin sprake is van "secteur spatial", en de Nederlandse tekst, waarin sprake is van "ruimtesegment". Dit onderdeel 1° is overigens zeer onduidelijk gesteld. Er behoort op zijn minst te worden aangegeven welke overheid in België bevoegd is om enerzijds een satellietgrondstation goed te keuren en anderzijds in te stemmen met het gebruik dat zal worden gemaakt van dat station, in dit geval toegang te hebben tot een welbepaalde "ruimtesegment".

Voorts dient "de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte" samen met de datum van ondertekening en het volledige opschrift ervan te worden vermeld.

Zo ook behoren in onderdeel 2° het "EutelsatVerdrag" en de "Intelsat-Overeenkomst" samen met de datum van ondertekening en het volledige opschrift ervan te worden vermeld.

Artikel 7

Het woord "exclusiviteit", dat in dit verband ongebruikelijk is, zou vervangen moeten worden door de term "alleenrecht".

Artikel 8

1. In het eerste lid schrijve men : "Het grondstation dient steeds vergezeld te gaan van de bijbehorende ministeriële vergunning en staat van kenmerkende gegevens of van een eensluidend verklaard afschrift van die bescheiden".

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in het derde lid de zin "Een kopie wordt niet aanvaard. » behoort te vervallen, aangezien in het eerste lid wordt bepaald dat het grondstation vergezeld mag gaan van een eensluidend verklaarde kopie van die documenten.

Artikel 9

Deze bepaling behoort in overeenstemming te worden gebracht met artikel 9, lid 4 en lid 5, van richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van, telecommunicatiediensten (3), in het bijzonder door de houder de mogelijkheid te bieden zijn standpunt uiteen te zetten en de vastgestelde gebreken te verhelpen.

De steller van het ontwerp dient tevens aan te geven in welke gevallen de vergunning hetzij geschorst, hetzij ingetrokken wordt.

Artikel 10

Men vervange de woorden "schikt... zich naar" door de woorden "gedraagt... zich naar".

Artikel 11

De woorden "bij een redenen omklede beslissing" moeten vervallen, aangezien zij samenvallen met wat door de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen wordt geëist.

Article 4

De l'accord du fonctionnaire délégué, mieux vaut faire figurer la troisième phrase du paragraphe 4 au paragraphe 3. Il convient, en outre, de préciser dans quels cas le ministre (et non l'Institut) (2) peut s'opposer à l'utilisation d'une station terrestre fixe uniquement réceptrice. Enfin, au lieu d'écrire que "la déclaration équivaut à autorisation", mieux vaut prévoir au paragraphe 3 que la détention et l'utilisation de stations terrestres uniquement réceptrices sont autorisées pour autant qu'elles aient été préalablement déclarées auprès de l'Institut.

Article 5

Dans l'alinéa 1^{er}, le 4° sera rédigé comme suit : « 4° la preuve d'accès au segment spatial ».

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

De l'accord du fonctionnaire délégué, la dernière phrase sera omise.

Article 6

Au paragraphe 1^{er}, 1°, il y a discordance entre le texte français, qui utilise le mot "secteur" et le texte néerlandais qui utilise le mot "segment". Le libellé de ce 1° manque d'ailleurs singulièrement de clarté. Il convient, à tout le moins, de préciser quelle est l'autorité compétente en Belgique pour, d'une part, agréer une station terrestre de satellite et, d'autre part, approuver l'usage qui sera fait de cette station agréée, en l'espèce accéder à un "secteur" spatial déterminé.

En outre, il convient de citer "l'accord sur l'Espace Economique Européen" avec sa date et son intitulé complet.

De même, au 2°, il convient de citer les "Traité Eutelsat et Intelsat" avec leurs dates et leurs intitulés complets.

Article 7

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8

1. A l'alinéa 1^{er}, le mot "fiche" sera remplacé par le mot "état".

2. A l'alinéa 3, la phrase "Une copie n'est pas acceptée" sera, de l'accord du fonctionnaire délégué, omise, dès lors que l'alinéa 1^{er} spécifie que la station terrestre peut être accompagnée d'une copie certifiée conforme de ces documents.

Article 9

Il convient de mettre cette disposition en conformité avec l'article 9, paragraphes 4 et 5, de la directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications (3), en particulier, en prévoyant une possibilité pour le titulaire d'exposer son point de vue et de remédier aux insuffisances constatées.

Il convient également de distinguer les hypothèses dans lesquelles l'autorisation est soit suspendue, soit révoquée.

Article 10

Le texte néerlandais de l'article 10 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 11

Les mots "par une décision motivée" sont à omettre dans la mesure où ils font double emploi avec les exigences de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

Artikel 12

Artikel 12 van het ontwerp strekt ertoe toepassing te geven aan artikel 12 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting, dat als volgt is gesteld :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de houder van een vergunning voor zijn kosten wordt vergoed wanneer hem, om redenen van openbaar belang, een technische wijziging van zijn zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding opgelegd wordt. » .

Krachtens de bewoordingen van deze bepaling kan de Koning alleen de voorwaarden bepalen waarop de houder zal worden vergoed. De onderzochte bepaling van het ontwerp is ruimer, aangezien daarbij ook de grenzen worden vastgelegd waarbinnen de vergoeding wordt toegekend, doordat enerzijds wordt voorzien in de mogelijkheid van een gedeeltelijke schadeloosstelling, en doordat anderzijds de mogelijkheid van een vergoeding voor grondstations die sedert meer dan vijf jaar in dienst zijn, wordt uitgesloten.

De tekst behoort dienovereenkomstig te worden herzien en de aan de schadeloosstelling verbonden voorwaarden moeten beter tot uiting komen.

Artikel 13

Uit het derde lid volgt dat het recht dat voor de afgifte van een vergunning wordt gevorderd meer dan verdubbeld wordt wanneer coördinatie "met aardse radiocommunicatiesystemen" noodzakelijk is. Als het gaat om een station dat alleen signalen kan ontvangen kan dat recht, in dat geval, gelet op artikel 4, §§ 3 en 4 zelfs verveertenvoudigd worden (van 5.000 tot 70.000 frank). In het licht van het gelijkheidsbeginsel zou in het verslag aan de Koning voor dat grote verschil in het gevorderde bedrag een reden moeten worden opgegeven.

Onder voorbehoud van de zoëven gemaakte opmerkingen schrijven men in het derde lid "radiocommunicatiesystemen op aarde" in plaats van "aardse radiocommunicatiesystemen" en "de kosten van die coördinatie" in plaats van "de kosten in verband met die coördinatie".

Artikel 14

Er behoort ondubbelzinnig te worden aangegeven of de in deze bepaling vastgestelde rechten ook moeten worden betaald voor de installaties waarvoor een aangifte voldoende is.

Artikel 15

In paragraaf 2 zou het correcter zijn te schrijven : "De aanpassing geschiedt met behulp van de coëfficiënt die verkregen wordt door... ».

Artikel 16

In de Franse tekst van paragraaf 2 moet het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen nader worden bepaald door de volledige datum van dat besluit te vermelden.

Artikel 17

Deze bepaling zou beter als een wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen worden geformuleerd.

Artikel 18

Men schrijve "Artikel 2, a)" in plaats van "Littera a van artikel 2".

Artikel 20

De woorden "wordt belast" moeten worden vervangen door de woorden "is belast".

Slotopmerkingen

1. Een artikel behoort niet in paragrafen te worden onderverdeeld wanneer elke paragraaf uit slechts één lid bestaat. Deze opmerking geldt voor de artikelen 4, 6, 14, 15 en 16 van het ontwerp.

2. Een zin wordt ingedeeld in 1°, 2°, 3°, enz., die op hun beurt kunnen worden onderverdeeld in a), b), c), enz. Deze opmerking geldt voor de artikelen 9 en 12, vierde lid, van het ontwerp.

3. De indeling in streepjes, die verwarring kan doen ontstaan wanneer later naar een bepaling moet worden verwezen, behoort te worden vervangen door een indeling in 1°, 2°, 3°, enz. Deze opmerking geldt voor artikel 14, § 2, die het tweede lid wordt van artikel 14 van het ontwerp.

Article 12

L'article 12 du projet entend procurer application à l'article 12 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications qui est libellé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le titulaire d'une autorisation est indemnisé de ses frais lorsqu'une modification technique de ses appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication lui est imposée pour des raisons d'intérêt public. » .

En vertu de cette disposition, telle qu'elle est libellée, le Roi ne peut que fixer les conditions dans lesquelles le titulaire sera indemnisé. En l'espèce, la disposition examinée ne se limite pas à cela, mais fixe également les limites dans lesquelles l'indemnité est accordée lorsqu'elle prévoit la possibilité d'une indemnisation partielle et lorsqu'elle exclut toute indemnité pour des stations terrestres en service depuis plus de cinq ans.

Le texte devra être revu en conséquence et devra mieux faire apparaître les conditions auxquelles l'indemnisation est soumise.

Article 13

Il résulte de l'alinéa 3 que la redevance imposée pour la délivrance d'une autorisation est plus que doublée lorsqu'une coordination avec des systèmes de radiocommunications terrestres est nécessaire. S'il s'agit d'une station uniquement réceptrice, elle peut même, dans cette hypothèse, compte tenu de l'article 4, §§ 3 et 4, être multipliée par quatorze (de 5.000 à 70.000 francs). Il conviendrait que le rapport au Roi justifie, au regard du principe d'égalité, une telle différence dans le montant exigé.

Sous réserve des observations précédentes, le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 14

Il y a lieu de préciser sans ambiguïté si les installations qui doivent seulement faire l'objet d'une déclaration sont également soumises aux redevances visées par cette disposition.

Article 15

Le texte néerlandais de l'article 15 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 16

Dans le paragraphe 2, il convient d'identifier l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées en mentionnant la date complète de cet arrêté.

Article 17

Mieux vaut formuler cette disposition sous forme d'une modification de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées.

Article 18

Il faut écrire, "L'article 2, a)," au lieu de "Le littera a de l'article 2".

Article 20

Le texte néerlandais de l'article 20 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Observations finales

1. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa. L'observation vaut pour les articles 4, 6, 14, 15 et 16 du projet.

2. La première division d'une phrase doit se faire par 1°, 2°, 3°, etc., ceux-ci étant eux-mêmes éventuellement subdivisés en a), b), c), etc. Cette observation vaut pour les articles 9 et 12, alinéa 4, du projet.

3. La division en tirets, source de confusion lorsqu'une disposition doit être ultérieurement citée, doit être remplacée par 1°, 2°, 3°, etc. Cette observation vaut pour l'article 14, § 2, devenant l'alinéa 2, du projet.

De Kamer was samengesteld uit :
de heren :
R. Andersen, kamervoorzitter;
C. Wettinck, P. Lienardy, staatsraden;
P. Gothot, J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, adjunct-auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld door de heer C. Amelynck en toegelicht door Mevr. F. Carlier, adjunct-referendarissen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse teks werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

De griffier, M. Proost.	De voorzitter, R. Andersen.
----------------------------	--------------------------------

(☞) Nota's

(1) Verslag aan de Koning, blz. 2, tweede alinea.

(2) Het verzet tegen het gebruik van aangegeven apparaten staat gelijk met een weigering van vergunning en kan dan ook alleen worden aangetekend door de minister, aan wie krachtens artikel 3, § 1, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging de bevoegdheid is opgedragen vergunningen toe te kennen. Krachtens paragraaf 3 van hetzelfde artikel mag de minister zijn bevoegdheid om vergunningen toe te kennen in voorkomend geval overdragen aan het Instituut.

(3) Artikel 1 van die richtlijn bepaalt immers dat ze van toepassing is op de "procedures die samenhangen met de verlening van, en de voorwaarden die verbonden zijn aan, machtigingen voor de verstrekking van telecommunicatiediensten, daaronder begrepen machtigingen voor de totstandbrenging en/of de exploitatie van de voor het verlenen van die diensten benodigde telecommunicatienetwerken.

**16 APRIL 1998. — Koninklijk besluit
betreffende de satellietgrondstations**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Porto op 2 mei 1992, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, en gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur, gewijzigd bij richtlijn 94/46/EG van 13 oktober 1994;

Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, gewijzigd bij de richtlijnen 94/46/EG van 13 oktober 1994, 95/51/EG van 18 oktober 1995, 96/2/EG van 16 januari 1996 en 96/19/EG van 13 maart 1996;

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, inzonderheid op artikel 3, ten dele vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991, op artikel 11, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en ten dele vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991, en op artikel 12;

Gelet op de wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, inzonderheid op artikel 92ter;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, inzonderheid op de artikels 2, a), 3, onderdeel 2de categorie, c) en 6, leden 3 en 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van financiën, gegeven op 28 mei 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 september 1997;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 mei 1997 over de aanvraag om een door de Raad van State binnen de termijn van een maand te geven advies;

La Chambre était composée de :

MM. :
R. Andersen, président;
C. Wettinck, P. Lienardy, conseillers d'Etat;
P. Gothot, J. van Compernelle, assesseurs de la section de législation;
Mme. M. Proost, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Amelynck et exposée par Mme F. Carlier, référendaires adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le greffier, M. Proost.	Le président, R. Andersen.
----------------------------	-------------------------------

(☞) Notes

(2) Rapport au Roi, p. 2, alinéa 2.

(1) Le fait de s'opposer à l'utilisation d'appareils déclarés équivaut à un refus d'autorisation et ne peut dès lors être le fait que du ministre, à qui est attribué, en vertu de l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, le pouvoir d'accorder les autorisations. Il appartiendra au ministre de déléguer le cas échéant son pouvoir d'accorder les autorisations à l'Institut, ainsi que l'y autorise le paragraphe 3 du même article.

(3) L'article 1^{er} de cette directive prévoit en effet qu'elle est applicable aux "procédures d'octroi d'autorisations aux fins de la fourniture de services de télécommunications et les conditions attachées à ces autorisations, y compris les autorisations en vue de l'établissement et/ou de l'exploitation des réseaux de télécommunications nécessaires à la fourniture de ces services".

**16 AVRIL 1998. — Arrêté royal
relatif aux stations terriennes de satellites**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'accord sur l'Espace économique européen signé à Porto le 2 mai 1992, approuvé par la loi du 18 mars 1993 et modifié par le protocole signé à Bruxelles le 17 mars 1993, approuvé par la loi du 22 juillet 1993.

Vu la directive 88/301/CEE de la Commission, du 16 mai 1988, relative à la concurrence dans les marchés terminaux de télécommunications, modifiée par la directive 94/46/CE, du 13 octobre 1994;

Vu la directive 90/388/CEE de la Commission, du 28 juin 1990, relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, modifiée par les directives 94/46/CE du 13 octobre 1994, 95/51/CE du 18 octobre 1995, 96/2/CE du 16 janvier 1996 et 96/19/CE du 13 mars 1996;

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 3, annulé pour partie par l'arrêt n° 1/91 de la Cour d'Arbitrage du 7 février 1991, l'article 11, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et annulé pour partie par l'arrêt n° 1/91 de la Cour d'Arbitrage du 7 février 1991, et l'article 12;

Vu la loi du 19 décembre 1997 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, notamment l'article 92ter;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux communications privées, notamment les articles 2, a), 3, sous 2e catégorie, c) et 6, alinéas 3 et 4;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 28 mai 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 septembre 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 30 mai 1997 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 september 1997, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Reglement betreffende de radioverbindingen : het Reglement betreffende de radioverbindingen gevoegd bij het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen en gepubliceerd door het Algemeen Secretariaat van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen;

2° ministeriële vergunning : de vergunning om een station voor radioverbinding te doen werken, die voorgeschreven is bij artikel 3, § 1 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving;

3° satellietgrondstation : apparatuur die kan worden gebruikt voor transmissie of voor transmissie en ontvangst, of uitsluitend voor ontvangst van radiocommunicatiesignalen door middel van satellieten of andere systemen in de ruimte, uitgezonderd antennes die louter voor het grote publiek bestemde televisiesignalen kunnen ontvangen;

4° vast satellietgrondstation : een satellietgrondstation dat bestendig opgesteld is;

5° vervoerbaar satellietgrondstation : een satellietgrondstation dat gemakkelijk kan worden vervoerd en bestemd is om te worden gebruikt wanneer het vast is opgesteld;

6° mobiel satellietgrondstation : een satellietgrondstation dat bestemd is om te worden gebruikt terwijl het in beweging is of tijdens haltes op niet nader bepaalde plaatsen;

7° ruimtesegment : geheel van de satellieten van een satellietcommunicatiesysteem;

8° staat van kenmerkende gegevens van een satellietgrondstation : de bondige beschrijving van de karakteristieken van een grondstation, inzonderheid het merk, het type, het gebruik, de bruikbare frequentiebanden en het zendvermogen;

9° CEPT : « Conférence Européenne des administrations des Postes et Télécommunications » (Europese Conferentie van de administraties van Posterijen en Telecommunicatie).

Art. 2. § 1. Dit besluit is van toepassing op alle satellietgrondstations, met uitzondering van de in § 2 van dit artikel bedoelde grondstations.

§ 2. De volgende categorieën van satellietgrondstations zijn vrijgesteld van alle bepalingen van dit besluit, met uitzondering van artikel 5, § 1 :

1° de installaties in werking gesteld door de diensten die ressorteren onder de Minister van Justitie, of onder de Minister van Binnenlandse Zaken en die uitsluitend gebruikt worden voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid;

2° de terminals van de mobiele satellietdienst gebruikt in het kader van het wereldwijde systeem van de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT);

3° de grondstations gebruikt in het kader van het wereldwijde systeem van de Europese Organisatie voor telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT) voor de mobiele-communicatiediensten (EUTELTRACS en ARCANET-dienst);

4° de grondstations gebruikt in het kader van het Europees Mobiele Systeem (EMS) van het Europees Ruimte-agentschap (ESA).

5° de grondstations in systemen voor mobiele of persoonlijke satellietcommunicatie die behoorlijk vergund zijn in het kader van de Europese Unie of van de CEPT;

6° de grondstations gebruikt voor de meteorologische dienst per satelliet;

7° de grondstations gebruikt voor de dienst radionavigatie en de dienst radiopositiebepaling per satelliet;

8° de grondstations gebruikt voor diensten in de ruimte voor onderzoek, exploitatie, afstandsbediening, volgsystemen en telemetrie;

9° de radiobakens voor plaatsbepaling van rampen;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE PREMIER. — Dispositions générales.

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Règlement des radiocommunications : le Règlement des radiocommunications annexé à la Convention Internationale des Télécommunications et publié par le Secrétariat Général de l'Union Internationale des Télécommunications;

2° autorisation ministérielle : l'autorisation de faire fonctionner une station de radiocommunications, prescrite par l'article 3, § 1^{er} de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications;

3° station terrienne de satellites : tout équipement pouvant servir pour l'émission, pour l'émission et la réception ou uniquement la réception de signaux radioélectriques au moyen de satellites ou d'autres systèmes spatiaux, excepté les antennes pouvant uniquement capter des signaux de télévision destinés au grand public;

4° station terrienne fixe de satellites : une station terrienne de satellites installée à demeure;

5° station terrienne transportable de satellites : une station terrienne de satellites aisément transportable et destinée à être utilisée alors qu'elle est immobilisée;

6° station terrienne mobile de satellites : une station terrienne de satellites destinée à être utilisée en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés;

7° secteur spatial : ensemble des satellites d'un système de télécommunications par satellites;

8° état signalétique d'une station terrienne de satellites : la description succincte des caractéristiques d'une station terrienne, notamment sa marque, son type, son usage, les bandes de fréquences utilisables et sa puissance d'émission;

9° CEPT : « Conférence Européenne des administrations des Postes et Télécommunications ».

Art. 2. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à toutes les stations terriennes de satellites à l'exception des stations terriennes visées au § 2 du présent article.

§ 2. Les catégories suivantes de stations terriennes de satellites sont dispensées de l'ensemble des dispositions du présent arrêté, à l'exception de l'article 5, § 1^{er} :

1° des installations mises en oeuvre par les services relevant du Ministre de la Justice ou du Ministre de l'Intérieur pour des fins exclusivement militaires ou de sécurité publique;

2° les terminaux du service mobile par satellite utilisés dans le cadre du système mondial de l'Organisation Internationale de Télécommunications Maritimes par Satellites (INMARSAT);

3° les stations terriennes utilisées dans le cadre du système de l'Organisation Européenne de Télécommunications par Satellites (EUTELSAT) pour des services de communications mobiles (services EUTELTRACS et ARCANET);

4° les stations terriennes utilisées dans le cadre du Système Européen Mobile (EMS) de l'Agence Spatiale Européenne;

5° les stations terriennes des systèmes de communications mobiles ou personnelles par satellites dûment autorisés dans le cadre de l'Union Européenne ou de la CEPT;

6° les stations terriennes utilisées pour le service de météorologie par satellites;

7° les stations terriennes utilisées pour les services de radionavigatie et de radiolocalisation par satellites;

8° les stations terriennes utilisées pour les services de recherche spatiale, d'exploitation spatiale, de télécommande spatiale, de poursuite spatiale et de télémessure spatiale;

9° les radiobalises de localisation des sinistres par satellite.

Art. 3. Het houden en gebruiken van een satellietgrondstation is onderworpen aan een ministeriële vergunning of, in geval van een satellietgrondstation dat enkel kan ontvangen, een aangifte bij het Instituut.

De aangifte moet uiterlijk vier weken voor de ingebruikname van het station geschieden en voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 4, §§ 1 en 2 van dit besluit.

Indien evenwel uit de aangifte blijkt dat een frequentiecoördinatie nodig is, dan is een vergunning vereist.

De ministeriële vergunning of de aangifte is vereist voor ieder satellietgrondstation en heeft enkel betrekking op het houden en gebruiken van het betreffende station.

Het Instituut kan zich verzetten tegen de installatie en exploitatie van het vaste station binnen een maand na de aangifte bij het Instituut in geval van niet-naleving van de voorwaarden van artikel 5 van dit besluit.

Voor vervoerbare grondstations kan een tijdelijke vergunning worden verkregen.

HOOFDSTUK II. — Regels inzake de aangifte, de uitreiking, de geldigheid en de intrekking van de vergunningen

Art. 4. § 1. De aangiften en vergunningsaanvragen worden aan het Instituut gericht en bevatten de volgende elementen :

- 1° de identiteit van de aangever of vergunningsaanvrager;
- 2° een gedetailleerde beschrijving van het netwerk waarin het grondstation is opgenomen;
- 3° een gedetailleerde beschrijving en de technische documenten van het grondstation;
- 4° het bewijs van toegang tot het ruimtesegment;
- 5° de staat van kenmerkende gegevens van het grondstation;
- 6° het bewijs van betaling van de rechten bepaald in artikel 12 van dit besluit.

§ 2. De aangiften en vergunningsaanvragen moeten gedaan worden door een natuurlijke of rechtspersoon gevestigd in één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of in één van de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekenaars van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

§ 3. De vergunning wordt toegekend door de Minister op advies van het Instituut, uiterlijk vier weken na de rechtsgeldige aanvraag.

Een aanvraag is rechtsgeldig indien zij de informatie bevat vermeld in § 1 van dit artikel en indien aan de voorwaarden vermeld in artikel 5, § 1 van dit besluit is voldaan.

De termijn wordt verlengd met drie maanden indien voor het grondstation een frequentiecoördinatie nodig is.

Art. 5. § 1. De in de artikelen 1, 3 en 4 van dit besluit bedoelde vergunning is onderworpen aan de naleving van de volgende voorwaarden :

1° er moet een satellietgrondstation worden gebruikt dat goedgekeurd is in België of in een ander land van de Europese Unie of in een land dat partij is bij de Overeenkomst over de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Porto op 2 mei 1992, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, en gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1993, en van de organisatie die het ruimtesegment exploiteert, de toestemming gekregen heeft om toegang te hebben tot het betrokken ruimtesegment;

2° er moet gebruik worden gemaakt van een satelliet waarvan de frequenties behoorlijk gecoördineerd zijn om te worden gebruikt op het nationale grondgebied, overeenkomstig de procedures, vastgelegd in het Reglement betreffende de radioverbindingen.

§ 2. De gemachtigde persoon is verplicht om aan het Instituut elke wijziging mee te delen in de elementen van de aangifte of van de vergunningsaanvraag.

Art. 6. De in dit besluit bedoelde vergunning en aangifte verlenen aan de houder ervan geen enkel alleenrecht.

Art. 7. Het grondstation dient steeds vergezeld te gaan van de bijhorende ministeriële vergunning en staat van kenmerkende gegevens of van een eensluidend verklaard afschrift van die bescheiden.

Die documenten moeten worden getoond op elk verzoek van de bevoegde overheden.

In geval van verlies, diefstal of beschadiging van het origineel van de vergunning moet daarvan aangifte worden gedaan bij het Instituut, dat het document vervangt.

Art. 3. La détention et l'utilisation d'une station terrienne de satellites sont soumises à une autorisation ministérielle ou, dans le cas d'une station terrienne uniquement réceptrice, à une déclaration auprès de l'Institut.

La déclaration doit s'effectuer au plus tard quatre semaines avant la mise en service de la station et satisfaire aux conditions mentionnées à l'article 4, §§ 1 et 2 du présent arrêté.

Toutefois, si de la déclaration, il apparaît qu'une coordination de fréquences est nécessaire, une autorisation est requise.

L'autorisation ministérielle ou la déclaration est requise pour chaque station terrienne de satellites et concerne seulement la détention et l'utilisation de la station concernée.

L'Institut peut s'opposer à l'installation et l'exploitation de la station fixe dans le mois de la déclaration auprès de l'Institut en cas de non-respect des conditions prescrites à l'article 5 du présent arrêté.

Dans le cas de stations terriennes transportables, il est possible d'obtenir une autorisation temporaire.

CHAPITRE II. — Règles de la déclaration, d'octroi, de validité et de révocation des autorisations

Art. 4. § 1^{er}. Les déclarations et demandes d'autorisations sont adressées à l'Institut et contiennent les éléments suivants :

- 1° l'identité du déclarant ou du demandeur d'autorisation;
- 2° une description détaillée du réseau dans lequel s'intègre la station terrienne;
- 3° une description détaillée et les documents techniques de la station terrienne;
- 4° la preuve d'accès au secteur spatial
- 5° l'état signalétique de la station terrienne;
- 6° la preuve de paiement des droits définis à l'article 12 du présent arrêté.

§ 2. Les déclarations et demandes d'autorisation doivent être faites par une personne physique ou morale établie dans l'un des Etats membres de la Communauté européenne ou dans l'un des Etats membres de l'Association européenne du libre échange, signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen.

§ 3. L'autorisation est accordée par le Ministre sur avis de l'Institut, au plus tard quatre semaines après la demande valablement introduite.

Une demande est valablement introduite si elle contient l'information mentionnée au § 1 de cet article et si les conditions mentionnées à l'article 5, § 1 du présent arrêté sont satisfaites.

Le délai est prolongé de trois mois si une coordination des fréquences de la station terrienne est requise.

Art. 5. § 1^{er}. L'autorisation visée aux articles 1^{er}, 3 et 4 du présent arrêté est soumise au respect des conditions suivantes :

1° il doit être fait usage d'une station terrienne de satellites agréée en Belgique ou dans un autre pays de l'Union européenne ou d'un pays partie à l'accord sur l'Espace Economique Européen signé à Porto le 2 mai 1992, approuvé par la loi du 18 mars 1993 et modifié par le protocole signé à Bruxelles le 17 mars 1993, approuvé par la loi du 22 juillet 1993, et approuvée par l'organisation exploitant le secteur spatial pour avoir accès au secteur spatial concerné;

2° il doit être fait usage d'un satellite dont les fréquences ont été dûment coordonnées pour être utilisées sur le territoire national du Royaume, conformément aux procédures définies dans la Réglement des Radiocommunications.

§ 2. La personne autorisée est tenue de communiquer à l'Institut toute modification des éléments contenus dans la déclaration ou la demande d'autorisation.

Art. 6. L'autorisation et la déclaration visées à cet arrêté ne confèrent à son titulaire aucune exclusivité.

Art. 7. La station terrienne doit être accompagnée en permanence de l'autorisation ministérielle et de l'état signalétique afférents à celle-ci ou d'une copie certifiée conforme de ces documents.

Ces documents doivent être présentés à toute réquisition des autorités compétentes.

En cas de perte, de vol ou de détérioration de l'original de l'autorisation, la déclaration doit en être faite à l'Institut qui procède au remplacement du titre.

Art. 8. De Minister kan, op voorstel van het Instituut of zijn gemachtigde de betreffende vergunning op elk ogenblik schorsen of intrekken, wanneer de houder :

- 1° de voorwaarden niet naleeft waaronder die vergunning werd afgegeven;
- 2° weigert maatregelen te treffen, voorgeschreven om de door zijn grondstation veroorzaakte storingen op te heffen;
- 3° de ingevolge artikel 12 verschuldigde rechten niet binnen de vastgestelde termijn betaalt;
- 4° verzuimt de in artikel 5, § 2 van dit besluit bedoelde mededeling te doen.
- 5° gebruik maakt van een niet-toegewezen frequentie of een teruggenomen of vervangen frequentie blijft gebruiken.

De schorsing of intrekking van de vergunning geschiedt pas nadat het Instituut de betrokkene heeft gehoord en hem een termijn heeft toegestaan om de vastgestelde gebreken te verhelpen. Deze termijn bedraagt minstens één week.

Wanneer na verloop van deze termijn de betreffende gebreken niet zijn verholpen, zal er zonder ingebrekestelling overgegaan worden tot de schorsing of intrekking van de vergunning.

De schorsing of de intrekking wordt aan de houder met een ter post aangetekende brief medegedeeld. De persoon van wie de vergunning is geschorst of ingetrokken is verplicht de aldus geschorste of ingetrokken vergunning terug te sturen naar het Instituut.

De schorsing of de intrekking geeft geen aanleiding tot enige vergoeding noch terugbetaling van de eventueel gekweten rechten voor het jaar waarin zij wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK III. — Toewijzing van de frequenties

Art. 9. Het Instituut wijst de frequentiebanden toe die nodig zijn voor de werking van de vergunde satellietgrondstations en coördineert die frequentiebanden zowel op het nationale als op het internationale vlak.

Voor de toewijzing van de frequentiebanden gedraagt het Instituut zich naar de voorschriften van het Reglement betreffende de radioverbindingen en voor de coördinatie, naar de bepalingen van de op dit stuk gesloten internationale, regionale of bijzondere overeenkomsten.

Art. 10. Elke voor de werking van een satellietgrondstation toegevoegde frequentieband kan op ieder ogenblik teruggenomen of door een andere vervangen worden.

Art. 11. De houder van een vergunning aan wie om redenen van openbaar belang een frequentieverandering wordt opgelegd, mag schriftelijk een schadeloosstelling aanvragen voor de door deze frequentieverandering veroorzaakte kosten voor wijziging van zijn grondstations.

De Minister oordeelt over de gegrondheid van het recht op de schadeloosstelling, op gemotiveerd advies van het Instituut.

De vergoeding dekt slechts de kosten die inherent zijn aan de frequentieverandering. Zij wordt nooit verleend wanneer deze verandering uitsluitend voortspuit uit :

- 1° de toepassing van een internationale overeenkomst, gesloten na de uitreiking van de vergunning om het bedoelde satellietgrondstation te doen werken;
- 2° een verplaatsing van het satellietgrondstation zodat het net waar dit deel van uitmaakt, een structurele wijziging ondergaat;
- 3° een verhoging van het vermogen van het satellietgrondstation;
- 4° de noodzakelijkheid een storing op te heffen.

De schadeloosstelling wordt evenmin verleend indien het betreffende grondstation op de datum waarop de frequentieverandering werd gemotiveerd, reeds meer dan vijf jaar in dienst is.

HOOFDSTUK IV. — Rechten

Art. 12. Elke aanvraag om een vergunning geeft aanleiding tot de betaling van een recht, bestemd om de kosten voor het onderzoek van het dossier te dekken.

Dit recht, dat een enkele maal vóór de uitreiking van de vergunning betaalbaar is, is vastgesteld op 30.000 frank.

Indien de vergunning wordt aangevraagd voor een station dat een satelliet gebruikt waarvan de ontvangst of transmissie van signalen moet worden gecoördineerd met radiocommunicatiesystemen op aarde, wordt dat recht verhoogd met de som van 40.000 frank om de kosten van die coördinatie te dekken.

Art. 8. L'autorisation concernée peut être suspendue ou révoquée à tout moment par le Ministre, sur proposition de l'Institut ou son délégué, lorsque le titulaire :

- 1° ne respecte pas les conditions auxquelles cette autorisation a été octroyée;
- 2° refuse d'appliquer des mesures prescrites en vue d'éliminer des perturbations provoquées par sa station terrienne;
- 3° ne paie pas dans le délai fixé les redevances dues en exécution de l'article 12;
- 4° omet la communication visée à l'article 5, § 2 du présent arrêté.

5° fait usage d'une fréquence non autorisée ou continue à faire usage d'une fréquence reprise ou remplacée.

La suspension ou la révocation de l'autorisation ne peut se faire qu'après que l'Institut a entendu la partie intéressée et qu'il lui a accordé un délai pour réparer les manquements constatés. Ce délai dure au moins une semaine.

Si, à l'expiration de ce délai, les manquements n'ont pas été réparés, il sera procédé à une mise en demeure en vue de la suspension ou la révocation de l'autorisation.

La suspension ou la révocation est notifiée au titulaire par recommandé à la poste. La personne dont l'autorisation est suspendue ou révoquée est tenue de renvoyer à l'Institut l'autorisation ainsi suspendue ou révoquée.

La suspension ou la révocation ne donne lieu à aucune indemnisation ni au remboursement des redevances éventuellement acquittées pour l'année au cours de laquelle elle est prononcée.

CHAPITRE III. — Assignation des fréquences.

Art. 9. L'Institut désigne les bandes de fréquences nécessaires au fonctionnement des stations terriennes de satellites autorisées et procède à leur coordination, tant sur le plan national qu'international.

Il se conforme, pour la désignation des bandes de fréquences, aux dispositions du Règlement des radiocommunications et pour leur coordination, aux stipulations des accords internationaux, régionaux ou particuliers conclus en la matière.

Art. 10. Toute bande de fréquences désignée pour le fonctionnement d'une station terrienne de satellites peut à tout moment être reprise ou remplacée par une autre.

Art. 11. Le titulaire d'une autorisation à qui un changement de fréquence est imposé pour des raisons d'intérêt public peut demander par écrit une indemnisation des frais de modification de ses stations terriennes occasionnés par ce changement de fréquence.

Le Ministre apprécie le bien fondé du droit à l'indemnisation, sur avis motivé de l'Institut.

L'indemnité ne couvre que les frais inhérents au changement de fréquence. Elle n'est jamais accordée lorsque ce changement résulte exclusivement :

- 1° de l'application d'un accord international conclu postérieurement à la délivrance de l'autorisation de faire fonctionner la station terrienne de satellite;
- 2° un déplacement de la station terrienne de satellites de telle sorte que le réseau dont elle fait partie subit une modification structurelle;
- 3° une augmentation de la puissance de la station terrienne de satellites;
- 4° la nécessité de remédier à un brouillage.

L'indemnisation n'est pas non plus octroyée si la station terrienne en question a déjà plus de cinq années de service à la date du changement de fréquence.

CHAPITRE IV. — Redevances

Art. 12. Toute demande d'autorisation donne lieu au paiement d'une redevance destinée à couvrir les frais d'étude du dossier.

Cette redevance payable une seule fois avant la délivrance de l'autorisation est fixée à 30.000 francs.

Si l'autorisation est demandée pour une station utilisant un satellite dont la réception ou l'émission des signaux doit faire l'objet d'une coordination avec des systèmes de radiocommunications terrestres, cette redevance est majorée de la somme de 40.000 francs afin de couvrir les frais liés à cette coordination.

Voor de aangiften, bedoeld in artikel 3 van dit besluit wordt een recht van 5.000 frank geïnd.

Art. 13. De houders van een in de artikels 1, 3 en 4 van dit besluit bedoelde vergunning alsook diegenen die een aangifte hebben gedaan in de zin van artikel 3 van dit besluit, zijn verplicht een jaarlijks recht te betalen.

Het jaarlijks recht wordt berekend op basis van het aantal kanalen en de bandbreedte van die kanalen. Het bedraagt :

1° 2.000 frank per kanaal met een bandbreedte van minder dan of gelijk aan 0,2 MHz;

2° 20.000 frank per kanaal met een bandbreedte van meer dan 0,2 MHz en minder dan of gelijk aan 2 MHz;

3° 90.000 frank per kanaal met een bandbreedte van meer dan 2 MHz en minder dan of gelijk aan 18 MHz;

4° 180.000 frank per kanaal met een bandbreedte van meer dan 18 MHz.

Wanneer een tijdelijke vergunning wordt verleend, wordt het in lid 2 van dit artikel bepaalde recht berekend naar rato van de geldigheidsduur van de vergunning. Elk gedeelte van een maand wordt voor een volle maand gerekend.

Art. 14. De bedragen van de rechten die in dit besluit zijn vermeld worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De aanpassing geschiedt met behulp van de coëfficiënt die verkregen wordt door het indexcijfer van de maand november die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing zal plaatsvinden, te delen door het indexcijfer van de maand november 1996. Bij de berekening van de coëfficiënt wordt deze afgerond tot het hogere of lagere tienduizendste naargelang het cijfer van de honderdduizendsten al of niet vijf bereikt. Na de toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere honderdtal franken.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 15. Belgacom beschikt over een termijn van 30 dagen, te rekenen vanaf de dag waarop dit artikel in werking treedt, om de aangiften en vergunningsaanvragen in te dienen voor de satellietgrondstations die zij exploiteert op de dag waarop dit besluit in werking treedt.

De rechtmatige exploitanten van een satellietgrondstation overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen worden op het ogenblik van de inwerking-treding van dit besluit, geacht een vergunning verkregen te hebben op grond van dit besluit.

Art. 16. Artikel 2, a) van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen wordt opgeheven.

Art. 17. Artikel 3, 2e categorie, c) van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen wordt opgeheven.

Art. 18. Artikel 6, leden 3 en 4 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen wordt opgeheven.

Art. 19. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 20. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 april 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

Les déclarations visées à l'article 3 du présent arrêté donnent lieu à la perception d'une redevance de 5.000 francs.

Art. 13. Les titulaires d'une autorisation visée aux articles 1, 3 et 4 du présent arrêté, ainsi que ceux qui ont fait une déclaration dans le sens de l'article 3 du présent arrêté, sont tenus au paiement d'une redevance annuelle.

La redevance annuelle est calculée sur la base du nombre de canaux et de la largeur de bande de ceux-ci. Elle s'élève à :

1° 2.000 francs par canal utilisant une largeur de bande inférieure ou égale à 0,2 MHz;

2° 20.000 francs par canal utilisant une largeur de bande supérieure à 0,2 MHz et inférieure ou égale à 2 MHz;

3° 90.000 francs par canal utilisant une largeur de bande supérieure à 2 MHz et inférieure ou égale à 18 MHz;

4° 180.000 francs par canal utilisant une largeur de bande supérieure à 18 MHz.

Lorsqu'une autorisation temporaire est accordée, la redevance prévue à l'alinéa 2 du présent article est calculée au prorata de la durée de validité de l'autorisation. Toute fraction de mois est comptée pour un mois entier.

Art. 14. Les montants des redevances indiqués dans le présent arrêté sont adaptés à l'indice des prix à la consommation le 1^{er} janvier de chaque année.

L'adaptation est réalisée à l'aide du coefficient qui est obtenu en divisant l'indice des prix du mois de novembre qui précède le mois de janvier au cours duquel l'adaptation a lieu par l'indice des prix du mois de novembre 1996. Pour le calcul de ce coefficient, on arrondit celui-ci aux dix millièmes supérieurs ou inférieurs selon que le chiffre des cent millièmes atteint ou non cinq. Après application du coefficient, les montants sont arrondis à la centaine de francs supérieure.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 15. Belgacom dispose d'un délai de 30 jours à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour introduire les déclarations et demandes d'autorisation pour les stations terriennes de satellites qu'elle exploite au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les exploitants légitimes d'une station terrienne de satellites conformément à l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté sont réputées détenir une autorisation délivrée en vertu du présent arrêté.

Art. 16. L'article 2, a) de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées est abrogé.

Art. 17. L'article 3, 2e catégorie, c) de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées est abrogé.

Art. 18. L'article 6, alinéas 3 et 4 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées est abrogé.

Art. 19. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 20. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 avril 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO